

Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) "компетентные органы Договаривающихся Сторон":

со стороны Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации, а в части контроля выполнения условий, предусмотренных пунктом 2 статьи 11 и пунктом 2 статьи 17 настоящего Соглашения, - Министерство внутренних дел Российской Федерации;

со стороны Корейской Народно-Демократической Республики - Министерство автомобильного и водного транспорта Корейской Народно-Демократической Республики, в отношении пункта 2 статьи 11 и пункта 2 статьи 17 настоящего Соглашения - Министерство народной безопасности Комитета государственной обороны Корейской Народно-Демократической Республики, в отношении статей 13, 14 и пункта 2 статьи 17 настоящего Соглашения - Министерство охраны государственной территории и окружающей среды Корейской Народно-Демократической Республики, в отношении пункта 3 статьи 9, пункта 2 статьи 11 и статьи 12 настоящего Соглашения - Управление регистрации въезда и выезда Корейской Народно-Демократической Республики.

В случае изменения своих компетентных органов Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам;

2) "перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и допущенное в соответствии с законодательством этого государства к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов;

3) "автотранспортное средство" - находящийся во владении, пользовании перевозчика на правах собственности либо на основании договора аренды или лизинга:

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, включая место водителя, возможно с прицепом для перевозки багажа;

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

4) "разрешение" - документ, предоставляющий право на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства по территории государства другой Договаривающейся Стороны при осуществлении перевозок грузов и нерегулярных перевозок пассажиров;

5) "специальное разрешение" - разовое дополнительное разрешение на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства с тяжеловесным, крупногабаритным или опасным грузом по территории государства другой Договаривающейся Стороны, а также разовое разрешение на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства или с территории третьего государства на территорию государства этой другой Договаривающейся Стороны;

6) "перевозка" - передвижение автотранспортного средства с пассажирами или грузами, а также передвижение порожнего автотранспортного средства;

7) "регулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусом между территориями государств Договаривающихся Сторон по согласованным между компетентными органами Договаривающихся Сторон маршруту следования, тарифам, расписанию движения и пунктам остановок, на которых перевозчик государства Договаривающейся Стороны будет производить посадку и высадку пассажиров;

8) "нерегулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусом, не подпадающая под понятие "регулярная перевозка пассажиров";

9) "санитарный контроль" - санитарный, ветеринарный и фитосанитарный контроль.

II. Перевозки пассажиров